

MARS 2010



# FEMME PLURIELLE FEMMES SINGULIERES

FILMS  
DÉBATS  
EXPOSITIONS  
RENCONTRES  
SPECTACLES

LES PORTES DE L'ESSONNE

ATHIS-MONS  
JUVISY-SUR-ORGE  
ANRAY-VILLE-POSTE

RENSEIGNEMENTS

01 69 12 14 16

[www.portesessonne.fr](http://www.portesessonne.fr)



[mairie-athis-mons.fr](http://mairie-athis-mons.fr)



[www.anray-ville-poste.fr](http://www.anray-ville-poste.fr)

# Juvisy

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES  
DE JUVISY-SUR-ORGE

#193

Mars



Dossier du mois  
Juvisy, ville engagée en faveur  
du développement durable

**Actu**

Le mois des  
femmes page : 7

**Actu**

Des aides pour les  
vacances page : 8

**Sports**

Sports et jeux  
en famille page : 16







SPORTS // PAGE 16

**Sports et jeux en famille**



ACTU // PAGE 7

**Le mois des femmes**



ACTU // PAGE 8

**Des aides pour les vacances**



OURS

**Magazine d'informations municipales de la Ville de JUVISY-SUR-ORGE**  
 6, rue Piver - 91260 Juvisy-sur-Orge  
 Tél. : 01 69 12 50 00  
 Fax : 01 69 12 50 40  
 juvisy-info@mairie-juvisy.fr  
 Mars 2010 - n°193  
**Directeur de publication :**  
 Etienne Chaufour  
**Rédaction :** Séverine Leygues,  
 Sarah Abiton  
**Photographies :** Séverine Leygues,  
 Sarah Abiton  
**Création et réalisation :**  
 Pellicam productions : 01 49 08 01 61  
**Régie publicitaire :** HSP 01 55 69 31 00  
**Impression :** Imprimerie Grenier  
 Papier recyclé ♻️  
**Tirage :** 8 300 exemplaires



DOSSIER // PAGES 12 À 15

# Juvisy, ville engagée en faveur du développement durable

**MAIS AUSSI DANS CE NUMÉRO**



- EN BREF ET EN IMAGES** // PAGE 4
- TRAVAUX-ENVIRONNEMENT** // PAGE 9
- D'ICI ET D'AILLEURS** // PAGE 10
- VIE ÉCONOMIQUE** // PAGE 11
- AGENDA** // PAGE 17
- BLOC-NOTES/CARNET** // PAGE 20



CORRESPONDANCE

Écrire à :  
**Monsieur le Maire**  
 Hôtel de Ville  
 6 rue Piver  
 BP 56 - 91265  
 Juvisy-sur-Orge  
 cedex

Il y a maintenant 4 ans, Juvisy démarrait son agenda 21. Cette démarche a été partagée par de très nombreux habitants, dans des ateliers ou des groupes de travail mais souvent tout simplement, par des actions individuelles volontaristes.

De nombreux progrès ont déjà été réalisés, que ce soit par exemple en évitant l'utilisation des produits phytosanitaires, en maîtrisant les consommations énergétiques, en choisissant de «partager» la voirie pour faire place aux piétons et aux cyclistes, ou en continuant l'effort de recyclage des déchets.

Et bien sûr, ce qui a été fait n'est qu'une goutte d'eau dans la mer. Il reste à Juvisy de nombreuses actions à venir, qui s'appuieront notamment sur vos conseils pour la gestion des espaces verts publics ou privés, ou le renforcement des réseaux de transports en commun.

Le terme même de développement durable porte à la fois son ambition et sa contradiction. Il est ambitieux car il donne à chacun d'entre nous, à chaque commune, même petite, une véritable responsabilité pour la planète et nous oblige à raisonner au-delà de notre seule génération.

Il est contradictoire car parler de développement nous oblige à constater que les puissances financières ont encore plus de poids sur les nations et les habitants qu'avant la crise. Cette crise qu'elles ont pourtant créée, soutenues par l'idéologie du profit immédiat, réservé à une infime minorité. Cette crise qui a pourtant été gérée grâce à la seule solidarité des États et des citoyens... que les banques condamnent maintenant à plus encore de précarité ! C'est pourquoi plus que jamais, nous devons maintenir nos efforts et notre vigilance. Le développement durable n'est ni une mode, ni une variable d'ajustement de l'économie mondialisée.

Oui, les transports en commun, et chez nous des RER C et D enfin pris en charge par le gouvernement ainsi que le tramway, sont des enjeux vitaux afin de ne pas connaître demain une ville «étouffée» par le transit automobile.

Oui, le refus de voir l'État abandonner l'avenir des jeunes en refusant les moyens de l'éducation, de l'insertion, de l'emploi doit être une évidence pour une société durable.

Oui, le refus des petits «pré-carrés», et au contraire des choix clairement assumés pour avoir le droit de se loger, de travailler, de se soigner, de vieillir dignement à Juvisy sont des volontés que nous portons aujourd'hui et pour les générations futures.

Oui, la volonté de prendre notre part dans un monde où le Sud n'est pas la poubelle du Nord, et où la paix se construit d'abord entre personnes qui refusent que l'ignorance de l'autre conduise au rejet, nous soutient dans notre amitié avec les habitants nigériens de Tillabéri et allemands de Thale.

Dans ce numéro du Juvisy info, nous avons essayé de parler du développement durable, de montrer qu'il peut se construire chaque jour par de grandes ou de petites actions.

Nous avons également voulu montrer que notre responsabilité est grande, et qu'il n'est pas trop tard !

*Bien fidèlement*

**Etienne Chaufour**  
 votre maire,  
 conseiller général de l'Essonne



## EN BREF

### Prochains conseils municipaux

Judi 11 mars à 20h30  
Débat d'orientation budgétaire  
Salle du conseil,  
centre administratif  
Parc de la mairie

Mardi 30 mars à 20h30  
Vote du budget  
Salle du conseil,  
centre administratif  
Parc de la mairie

### Arrivée de la CPAM à l'espace Marianne

A partir du 30 mars, la CPAM (caisse primaire d'assurance-maladie) vous accueille à l'espace Marianne, 25 Grande rue, du mardi au vendredi (sauf le jeudi matin) de 9h à 12h et de 13h30 à 17h. À noter : l'agence de la CPAM de la rue du Lieutenant Legourd est désormais fermée.  
**Informations, services points d'accueil : [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr) ou 36 46**

### Fermeture de l'espace Jean-Lurçat

L'espace Jean-Lurçat sera exceptionnellement fermé au public et aux associations le jeudi 1<sup>er</sup> avril. L'accueil reprendra normalement dès le vendredi 2 avril, à partir de 9h.

### Commémoration

La cérémonie commémorant la fin de la guerre d'Algérie aura lieu le vendredi 19 mars à 18h. La formation du cortège se fera à l'entrée de l'ancien cimetière, rue Petit. Un verre de l'amitié sera servi à l'issue de la cérémonie au centre administratif, dans le parc de la Mairie.

### Erratum

Une erreur s'est glissée dans l'agenda de poche distribué dans vos boîtes aux lettres en début d'année. Le numéro de l'espace Jean-Lurçat, à la rubrique « Culture et Loisirs » est le 01 69 12 14 16 (et non le 01 60 12 14 13).



### 104 ans !

La doyenne de Juvisy a fêté ses 104 ans le 10 février dernier à la maison de retraite Camille Desmoulins, entourée de sa fille et de ses camarades. La conseillère municipale déléguée aux retraités, Madame Clerc, ainsi que le directeur de l'établissement, Monsieur Bocquenet, étaient présents afin de célébrer cet événement.



### Le traditionnel repas de l'amitié

Cette année, l'événement aura rassemblé plus de 600 personnes sur 2 jours de festivités ! L'espace Jean-Lurçat a accueilli samedi 13 et dimanche 14 février les retraités de Juvisy le temps d'un repas dansant. L'orchestre a conquis tous les invités, qui ne se sont pas fait prier pour occuper la piste de danse une grande partie de l'après-midi. Comme à son habitude, le maire de Juvisy, Etienne Chaufour, était présent.



### Un mardi gras ensoleillé

Les enfants des écoles Dolto et Jaurès ont eu la chance de fêter mardi gras sous le soleil. Les températures fraîches ne les ont pas empêché de se ravir des déguisements, gâteaux et autres bonbons qu'ils ont pu déguster une bonne partie de l'après-midi. Si les enfants de l'école maternelle de Dolto avaient confectionné leur costume eux-mêmes sur le thème des légumes et avaient choisi de défiler dans la ville, ceux de l'école élémentaire Jaurès ont eu quartier libre dans la cour de l'école.



Une exposition sur l'observatoire Samedi 20 et dimanche 21 février, Marie Mayeur, jeune Juvisienne en dernière année de BTS animation et gestion touristique locale, a présenté, à la salle George Brassens, son exposition sur l'observatoire Camille Flammarion. Elle y a retracé l'histoire du monument et celle de son fondateur. Marion Beillard, conseillère municipale, Monsieur Dufour, membre de l'association « Les amis de Camille Flammarion » et le président de la Société Astronomique de France, Monsieur Morel, étaient présents.



## TRANSPORTS

# Le Conseil général de l'Essonne attentif aux Juvisiens

**Michel Berson, président du Conseil général de l'Essonne, a tenu à souligner tout son soutien à quelques uns des projets structurants de transports pour Juvisy lors de son discours des vœux 2010 aux Essonnais le 30 janvier dernier.**

«Je pense [...] aux transports en commun, aux usagers et aux difficultés qu'ils rencontrent.» Michel Berson, en s'adressant aux Essonnais, a insisté sur sa volonté de voir la future ligne de tramway T7 terminer son parcours à la gare de Juvisy, comme le souhaite depuis longtemps Etienne Chaufour, maire de Juvisy et Conseiller général de l'Essonne. Faciliter les correspondances avec les bus et les trains du pôle intermodal, désengorger notre centre-ville de sa circulation de transit insupportable ou dynamiser le commerce de proximité sont autant de raisons qui avaient amené Juvisiens et Essonnais à approuver à plus de 70% le principe de ce futur tramway lors de la concertation préalable qui s'était tenue mi-2008.

«Nous ne pouvons que nous féliciter de voir le Président du Conseil général réaffirmer ainsi sa volonté de voir ce projet mené à bien, en partenariat étroit avec les services du Syndicat des Transports d'Ile de France (STIF) et leur Président M. Jean-Paul Huchon», confie Etienne Chaufour.

Par ailleurs, pour améliorer efficacement le service et la régularité sur



les lignes C et D du RER, Michel Berson a également confirmé sa volonté de voir se réaliser le sextuplement des voies (passage de 4 à 6 voies) entre Juvisy et Paris (BFM). Cet aménagement permettrait de désengorger un réseau particulièrement embouteillé où se croisent en effet RER, TER, trains grande ligne et trains de fret notamment, et sur lequel les RER ne sont pas prioritaires.

Le président du Conseil général s'est donc tourné vers Monsieur le Préfet de l'Essonne pour qu'il transmette cette demande de l'Essonne auprès de l'Etat, actionnaire unique de la société Réseau Ferré de France (RFF), seule entité en capacité de réaliser ces travaux d'envergure.

## L'OBSERVATOIRE CLASSÉ MONUMENT HISTORIQUE

L'observatoire Camille Flammarion, dont la coupole est partie en rénovation au mois de décembre dernier, vient d'être classé monument historique par le Ministère de la Culture. Construit en 1730, le bâtiment servait à l'origine d'auberge à la Cour se rendant régulièrement à Fontainebleau. En 1882, Camille Flammarion reçut cette propriété historique d'un généreux admirateur de ses œuvres. L'illustre astronome s'est alors empressé de transformer l'ancienne bâtisse en observatoire. Avec sa coupole de 5 mètres de diamètre, l'observatoire devint un haut lieu de la recherche scientifique. Un patrimoine précieux pour Juvisy.



# Un mois pour fêter la femme plurielle, les femmes singulières



## EN BREF

### Participez à un atelier de recherche

La maison de Banlieue et de l'Architecture de la Communauté d'Agglomération Les Portes de l'Essonne (CALPE) propose la création d'un atelier de recherche historique sur le peuplement de la CALPE. L'objectif est de mieux connaître et comprendre comment les différentes vagues de population, du 20<sup>e</sup> siècle à nos jours, ont contribué à la fabrication d'Athis-Mons, de Juvisy-sur-Orge et Paray-Vieille-Poste. **Renseignements : Maison de Banlieue et de l'Architecture (01 69 38 07 85)**

### Recensement des personnes sensibles

La commune élabore actuellement son plan communal de sauvegarde, qui définit l'organisation à mettre en place en cas d'événement de sécurité civile, de catastrophe naturelle, d'alerte. Son but est surtout de protéger et de soutenir la population. Il est donc nécessaire de pouvoir localiser rapidement les personnes non autonomes. C'est pourquoi ces personnes sont recensées. **Pour en savoir [+] et télécharger le formulaire, rendez-vous sur [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr) ou à l'espace Marianne, 25 Grande rue.**

### Pensez déjà à la rentrée !

Les inscriptions scolaires pour les enfants qui entreront en maternelle en septembre prochain commenceront le 15 mars à l'espace Marianne. Le service Éducation vous accueillera tous les jours du lundi au samedi (sauf jeudi matin). **Informations et horaires : 01 69 12 50 00 ou [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)**

### Des expositions de photographies

À l'espace Jean-Lurçat, vous pourrez découvrir dès le 8 mars une exposition itinérante sur le thème «*Comment portez-vous votre enfant ?*» qui vous présentera des familles de la CALPE ayant bien voulu prendre la pose. Du côté de la salle Lino-Ventura à Athis-mons, c'est l'exposition «*Portraits de femmes*», photographies en noir et blanc de Djamila Calin, qui vous fera découvrir la sensibilité que dégage chacun des modèles.

### Des conférences

Le mois de la femme sera aussi l'occasion de participer à des conférences. Le lundi 8 mars à l'espace Jean-Lurçat, vous pourrez débattre sur le thème «*Comment portez-vous votre enfant ?*». Le même jour, à la salle Lino-Ventura, le débat tournera autour de «*100 ans de féminisme*».

### Des spectacles

La CALPE vous fera partager des moments en chansons. Le mercredi 10 mars, la salle Lino-Ventura vous proposera un concert de Patricia Barber, célèbre chanteuse de jazz américaine. Le jeudi 11 mars à l'espace Jean-Lurçat, la compagnie NAJE mettra en avant les différences entre hommes et femmes sous un angle humoristique lors d'un théâtre forum. Le samedi 13 mars, vous découvrirez la Chorale Ephémère. Composée d'une trentaine de femmes, le groupe vous interprétera des morceaux choisis ou créés pour l'occasion. Puis, toujours le samedi 13 mars, à la salle Lino-Ventura, vous pourrez découvrir ou redécouvrir un classique du théâtre, «*On ne badine pas avec l'amour*».

Retrouvez le programme complet sur [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)



(© Djamila Calin)

Plusieurs familles juvisiennes ont pris la pose pour l'exposition de photos sur le portage des enfants. Les sourires et la bonne humeur étaient au rendez-vous. L'exposition est visible à l'espace Jean-Lurçat du 1<sup>er</sup> au 15 mars.

**Depuis maintenant 100 ans, la journée internationale de la femme célèbre ses combats et la reconnaissance de sa place dans la société. Cette année, c'est tout un mois que la Communauté d'Agglomération Les Portes de l'Essonne (CALPE) les met à l'honneur. Du 8 au 27 mars, «Femme Plurielle, Femmes Singulières» créé l'événement.**



## EN BREF

**A voté !**

Les prochaines élections régionales auront lieu les dimanches 14 et 21 mars prochains. Si vous êtes absent, vous pouvez voter par procuration. L'électeur de votre choix (le mandataire) qui vous représentera doit être inscrit sur les listes électorales de Juvisy, mais pas obligatoirement dans le même bureau de vote. Il ne doit pas avoir reçu plus d'une procuration, sauf si la procuration a été établie à l'étranger (dans ce cas, le mandataire peut recevoir 2 procurations). Pour établir la procuration, vous devez vous adresser au tribunal d'instance ou au commissariat de police, muni d'une pièce d'identité. Cette démarche doit être effectuée le plus tôt possible pour tenir compte des délais d'acheminement de la procuration et de son traitement.

En principe, une procuration peut être établie jusqu'à la veille du scrutin, mais le mandataire risque alors de ne pas pouvoir voter si la commune ne l'a pas reçue à temps.

Plus d'informations sur le [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

**Stationnement**

Le manque de places de stationnement dans les secteurs non réglementés de la commune a entraîné la prise d'un arrêté permanent réglementant le stationnement dans ces rues. Les riverains seront autorisés à stationner leur véhicule devant leur entrée, porte de garage ou portail, sous la condition d'y avoir apposé, de manière visible, le numéro d'immatriculation de leur véhicule.

Plus d'informations sur le [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

## Des aides pour partir en vacances



Les frimas à peine passés, l'été se profile déjà à l'horizon et on pense aux vacances. La Caisse d'Allocations Familiales de l'Essonne propose différentes aides pour réduire le coût de vos séjours.

**L'aide aux vacances en familles (AVF)**

Cette aide est réservée aux familles allocataires qui ont au moins un enfant à charge avec un quotient familial inférieur à 719€. Elle vous est proposée pour des séjours dans des structures labellisées CAF selon différentes formules : location, demi-pension ou pension complète, camping, mobil homes... Son montant peut couvrir jusqu'à 90% du coût d'un séjour de 7 jours consécutifs (hors frais de transport). Le versement se fait directement par la CAF à l'organisme d'accueil.

La CAF envoie une notification aux familles concernées et une plaquette d'information. Si vous ne l'avez pas reçue, vous pouvez contacter la CAF au 01 69 26 85 60.

**Les Bons vacances pour faciliter le départ en vacances des enfants**

Ils sont adressés actuellement directement aux familles allocataires avec des enfants à charge.

Ces bons peuvent être utilisés pour des colonies de vacances, des séjours en camps ou encore pour le centre de loisirs. Ils sont à remettre à l'organisme où vous inscrivez vos enfants et seront déduits de votre facture.

Attention : Ne jetez pas les bons envoyés par la CAF, car il est très difficile d'obtenir des duplicatas.

**EN SAVOIR [+]**

• **La CAF et les services sociaux sont à votre disposition pour vous accompagner dans votre démarche de départ en vacances.**

**Tél : 01 69 26 85 60, permanence le jeudi matin à la Maison Départementale des Solidarités (4 rue Condorcet).**

**Tél : 01 69 12 36 70**

• **Centre Communal d'Action Sociale :**

**6 rue Piver à Juvisy.**

**Tél : 01 69 12 50 15**

**Une passerelle pour relier les bords de l'Orge au centre-ville**

Alors que la friche Citroën qui défigurait l'entrée de ville a laissé place à quelque 83 logements, une passerelle piétonne va être construite afin de permettre à tous de relier les bords de l'Orge et le centre-ville, sans souffrir de la coupure urbaine constituée par la Nationale 7. En effet, la passerelle participe pleinement de la requalification du site mais, surtout, désenclave cette partie de la ville et la rend accessible à tous. La Ville a en effet promu un projet de continuité de liaison piétonne qui permet le passage des personnes à mobilité réduite, des poussettes et de tous les piétons. Cette liaison piétonne dont le coût s'élève à 220 000 euros (dont 47 000 euros pris en charge par la Ville) devrait être achevée pour l'été.

Ce projet va s'accompagner d'une innovation sur le territoire de la ville. En effet, le cheminement piéton sera jalonné par des candélabres solaires, volonté de la municipalité de s'inscrire chaque jour un peu plus dans une démarche de développement durable.

**BILAN THERMOGRAPHIQUE DES BÂTIMENTS DU TERRITOIRE**

En complément de l'Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat (OPAH des Portes de l'Essonne 2008-2013) lancée à la rentrée 2008 et dont 54% des actions ont concerné des travaux d'isolation, la communauté d'agglomération Les Portes de l'Essonne a confié au LNE (Laboratoire Nationale de métrologie et d'Essais) la réalisation d'un pré-diagnostic thermique par thermographie aérienne infrarouge des bâtiments de son territoire.

Le LNE survolera au cours des prochaines semaines le territoire des 3 communes, avec un avion bimoteur équipé d'un scanner infrarouge qui procédera à la mesure du rayonnement thermique des toitures. Quelques nuisances sonores sont à prévoir pendant le survol qui se déroulera en soirée, après 23h30 lorsque l'aéroport d'Orly aura fermé ses pistes. Les mesures relevées seront ensuite traitées et exploitées par les ingénieurs du LNE. Les premiers résultats seront présentés au public courant 2010. Chaque habitant de l'agglomération pourra alors connaître le niveau mesuré de déperdition de son habitation et décider, si nécessaire, d'engager des travaux d'isolation. Des informations sur les aides financières de l'Etat seront également communiquées.



## EN BREF

**Don du sang**

Comme chaque année, l'EFS (Etablissement Français du Sang) compte sur votre mobilisation. Malgré les 2,36 millions de dons de sang recueillis, les demandes sont de plus en plus nombreuses et l'EFS n'arrive plus à les satisfaire. Grâce à un simple geste de solidarité, vous pourrez sauver des vies. Rendez-vous donc le mercredi 31 mars à l'espace Jean-Lurçat.

Renseignements :  
[www.dondusang.net](http://www.dondusang.net)

**Ateliers mémoire**

Ces ateliers ont pour objectif de faire découvrir les mécanismes de fonctionnement de la mémoire, à l'aide de jeux, d'exercices et de techniques de relaxation (sophrologie), pour permettre aux retraités de garder leur potentiel et de l'augmenter en conservant une activité cérébrale soutenue. Tous les jeudis à partir du 18 mars, de 9h30 à 12h, à la salle du 5 rue Conrart à Athis-Mons.

Renseignements et inscription :  
01 69 12 50 05

**Accueil du soir**

La Ville cherche des accompagnateurs bénévoles pour intervenir une ou plusieurs fois par semaine sur les accueils du soir. L'accompagnateur doit avoir une expérience dans le soutien scolaire, un bon sens de la relation avec les enfants et les jeunes et un goût pour l'animation pédagogique. Ces accueils se déroulent sur deux sites :

- En centre-ville, au centre de loisirs (25 rue Vincingétorix) de 16h30 à 18h30 les lundis, mardis et jeudis
- Sur le Plateau, à la salle Albert-Sarraut de 16h45 à 18h15 les lundis, mardis et vendredis.

Pour plus d'informations, contactez M. Hamza Laoufi, chef de projets éducatifs au sein du service Education au 01 69 56 52 40



## Jumelage : Cap sur l'Allemagne !

**Thale, ville jumelée avec Juvisy depuis 1998, accueillera cette année encore les Juvisiens. Organisés par la Ville et par l'association Juvisy-Thale, les voyages de cet été vous permettront de découvrir deux villes allemandes.**

Située au cœur d'un parc naturel classé, Thale a une vocation touristique : un téléphérique relie la ville à la montagne où chemins et sentiers offrent de nombreuses possibilités de randonnées. Quant à Berlin, capitale de l'Allemagne réunifiée, c'est sans aucun doute la ville européenne la plus en vogue, en perpétuel renouvellement.

**Un séjour pour les jeunes...**

Organisé par la Ville de Juvisy et en collaboration avec l'association Juvisy-Thale, ce voyage qui aura lieu du 12 au 26 août prochains, est ouvert aux jeunes entre 14 et 17 ans. Hébergés dans l'auberge de jeunesse de Thale, les vacanciers auront le loisir de découvrir notre ville jumelle, son patrimoine, ses paysages et ses chaleureux habitants pendant les 7 premiers jours de leur séjour. Au programme, visite de la ville, rencontre avec l'association de jumelage et les jeunes Thalers, promenade au bord de la Bode et randonnées sur la Hexentanzplatz et la Rosstrappe. D'autres activités et visites sont prévues comme celle du lycée de Thale ou encore celles des villes de Quedlinburg et de Magdebourg.

À Berlin, les jeunes séjourneront là aussi dans

une auberge de jeunesse. Ils visiteront les différents quartiers de la ville, sur les traces du Mur, à travers les parcs, au détour des quartiers branchés, entre les vestiges de la guerre froide et les bâtiments à l'architecture baroque ou avant-gardiste.

**...et un autre pour tout le monde !**

Le deuxième séjour, organisé par l'association Juvisy-Thale est ouvert à tous et aura lieu du vendredi 20 (au soir) au jeudi 26 août 2010. À Thale, les voyageurs suivront, pendant deux jours, les traces des jeunes qui auront visité la ville avant eux. À la différence du voyage organisé par la Ville, c'est Dresde qui sera la deuxième ville-étape. La Vieille Ville et la Ville Nouvelle, qui regorgent de richesses culturelles, sont séparées par l'Elbe. Le château de Zwinger, le musée de Dresde, l'opéra Semper, sont autant de monuments qui permettront la découverte de ces richesses héritées d'un passé prestigieux.

EN SAVOIR [+]

Service Relations Internationales,  
place Jean-Durix, Tél.: 01 69 44 05 09  
Mail : [maisonsdesjumelages@mairie-juvisy.fr](mailto:maisonsdesjumelages@mairie-juvisy.fr)

## Un petit coin de pays

**Associées depuis peu, Sandra Araujo et Maria Peirera ouvrent ensemble une épicerie un peu spéciale. Ces deux femmes, qui ne se connaissent que depuis quelques années, vous proposent de vous emmener dans un «Cantinho Lusitano»\*.**



Etant déjà bien actives, Maria au sein de l'entreprise de BTP qu'elle possède avec son mari et Sandra dans une boulangerie portugaise qu'elle tient avec son frère, les deux amies ont dû se démener pour mener à bien leur projet. C'est par hasard, en cherchant des locaux plus grands pour son entreprise, que Maria décide de diversifier ses activités : «Nous cherchions un nouvel endroit plus spacieux pour notre entreprise et mon mari et moi sommes tombés sur ce local. J'y ai tout de suite vu une opportunité !». Sandra est alors entrée dans l'aventure : «Maria est une de mes clientes quotidiennes. Au fil des années, nous sommes devenues amies. Quand elle m'a parlé de cette épicerie, j'étais ravie de relever ce nouveau challenge !».

**Une épicerie et un service traiteur**

Maria et Sandra, ravies à l'idée d'ouvrir ce commerce dans un local entièrement neuf,

ne vous proposeront pas que des produits de la vie quotidienne. «Sandra est boulangère alors tous les jours, ce sera pain frais et pâtisseries portugaises !», nous confie Maria. «Nous proposerons aussi de la viande grillée, poulet, cochon de lait, travers, poitrine... à des prix très abordables, car nous voulons vraiment satisfaire tout le monde.», précise Sandra. Tous les plats seront à emporter, «pour l'instant... Mais peut-être qu'un jour, nous aurons une salle pour accueillir les clients !». Car pour le moment, Sandra et Maria conservent leur activité respective, «par mesure de sécurité, on ne sait jamais...».

**Des horaires d'ouverture pour tous**

La nouvelle épicerie «Cantinho Lusitano»\* vous accueillera du mardi au vendredi, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h30, le samedi de 9h à 19h30 et le dimanche de 9h à 14h. «Sandra sera là

*l'après-midi et moi le matin. Ça fera de longues journées, mais l'aventure promet d'être grande !»,* précise Maria.

EN SAVOIR [+]

Cantinho Lusitano\*

Épicerie portugaise

38 bis, avenue Gabriel Péri

Maria Peirera : 06 86 41 62 49

\*Cantinho Lusitano : Coin portugais

## CABINET INFIRMIER

Christine Harnois, Cynthia Broussart,  
Véronique Deschamp  
13, rue du Lieutenant Legourd  
Permanence au cabinet sans rendez-vous  
du lundi au samedi de 19h à 19h30  
Tél : 01 69 21 59 19



# Juvisy, ville engagée en faveur du développement durable



Des panneaux photovoltaïques ont été installés à l'été 2009 sur la façade sud de l'école Michelet.

**Développement économique et insertion, logements, environnement...**

**Depuis quelques années maintenant, notre commune s'est engagée dans une démarche de développement durable. La municipalité a défini des objectifs et des moyens de mise en œuvre adaptés à notre territoire, en s'efforçant de penser et d'agir autrement, pour satisfaire nos besoins sans compromettre ceux des générations futures. Relever ce défi nécessite de prendre en compte à la fois des préoccupations économiques, sociales et environnementales.**

## Se déplacer mieux

Dans une optique de développement économique et d'insertion, la municipalité mène un combat quotidien en matière de transport. Car si la gare de Juvisy est classée 7<sup>e</sup> gare française par la SNCF, ses infrastructures sont vétustes et n'ont fait l'objet d'aucune réhabilitation depuis longtemps. C'est pourquoi Etienne Chaufour, maire de la Ville, ainsi que le Conseil municipal, agissent auprès des décideurs en matière de transports pour faire avancer des projets qui apporteront une réelle amélioration, comme l'arrivée du tramway T7, l'émergence du schéma des liaisons douces et la création future de parcs à vélo ou de parkings relais...

Les commerces de proximité sont aussi au cœur des préoccupations de la Ville. En effet, après la rénovation de la rue piétonne, la CALPE a décidé de recruter un manager de centre-ville, chargé de maintenir un commerce de qualité diversifié. Dans cette même logique de proximité, des commerces en pied d'immeuble sont prévus lors de la construction de nouveaux logements (comme ce sera le cas pour la ZAC des Bords de Seine par exemple ou l'avenue d'Estienne d'Orves), et ce afin de mieux répondre aux besoins des habitants.

## Agir pour un logement durable

Concernant la programmation des opérations immobilières sur le territoire, la municipalité impose 30% de

logements sociaux totalement intégrés dans leur environnement (le nouveau quartier Monttessuy, ou encore l'ancienne friche Citroën sur la Nationale 7, ont bénéficié de cette volonté politique).

Dans le même temps, la CALPE met en place le «PASS Foncier». Ce dispositif d'accession à la propriété est proposé aux particuliers par l'Etat et les partenaires sociaux du 1% Logement, pour favoriser l'acquisition d'un logement neuf. Il permet de bénéficier de différentes aides publiques très importantes pouvant dépasser 60 000€ et de garanties. Autre dispositif au service de l'habitant en matière de logement proposé par la CALPE, l'OPAH du centre-ville (Opération Programmée

d'Amélioration de l'Habitat) est une opération concertée avec l'Etat, dans le but de réhabiliter le patrimoine bâti et d'améliorer le confort des logements. Les propriétaires peuvent bénéficier, sous certaines conditions, de subventions pour effectuer des travaux dans des logements et des immeubles insalubres. Les projets retenus bénéficient d'un suivi par une équipe de professionnels. De son côté, l'association SoliCités, domiciliée à Viry-Chatillon, permet de mobiliser les habitants, les acteurs et les responsables, sur des projets en faveur du développement durable. L'association a développé différentes actions. Ainsi, les Juvisiens peuvent avoir accès à l'«Espace Info-Energie», à des formations telles que «l'éducation au développement durable» ou encore au «Centre de ressources, de documentation et d'expertise». L'approche sociale et la dimension humaine ne sont pas oubliées dans toutes ces démarches.

## Intervenir en respectant l'environnement

Concernant l'environnement, la Ville a d'ores et déjà mené à terme des projets. En effet, à l'initiative de François Lauzeral, adjoint au maire en charge des travaux et de la voirie, les services techniques municipaux ont, dès 2006, réduit l'utilisation des produits phytosanitaires. Suite à cette décision, l'opération Phyt'Eaux Cités est venue modifier les pratiques d'entretien de tous les espaces publics de la ville (voir page 14). Parallèlement, un plan d'étude a été lancé en 2009 (et qui devrait être mis en application courant 2010) concernant la gestion différenciée des espaces verts. Sous la conduite de Sophie Bisch, adjointe au maire en charge de l'environnement, du développement durable et des espaces verts, ce travail est mené pour favoriser une gestion plus «douce» de nos parcs et jardins. Cette démarche a plusieurs objectifs : réduire l'utilisation des produits phytosanitaires, économiser les ressources en eau (en réduisant les arrosages par exemple), lutter contre les plantes envahissantes, diversifier les milieux

(faune et flore), soit en quelques mots : exercer une moindre pression sur l'environnement.

Autre démarche durable innovante, des panneaux photovoltaïques ont été installés à l'été 2009 sur la façade sud de l'école Michelet. Disposés sur une superficie totale de 185m<sup>2</sup>, ces panneaux vont générer 16 120 Kilo Watts par an. Une production d'électricité propre à partir d'une source renouvelable, la lumière du soleil, qui permettra d'éviter le rejet de 1,6 tonne de CO<sub>2</sub>, chaque année.

Enfin, la Maison de la Petite Enfance va être construite selon le respect des exigences HQE (Haute Qualité Environnementale), comme tous les chantiers auxquels participe la Ville. En effet, le bâtiment répondra à un cahier des charges bien précis : enveloppe thermiquement performante, chauffage par pompe à chaleur en utilisant l'eau de la nappe phréatique de la Seine, ventilation mécanique... pour répondre à un objectif : construire un bâtiment confortable pour les tout-petits et économe en énergie. Ce projet illustre parfaitement la volonté de la Ville d'inclure des clauses environnementales et sociales dans tous les marchés publics qu'elle contracte, comme dans les opérations de construction qu'elle réalise.

## Le personnel communal s'engage aussi

Les agents des services municipaux de Juvisy se sont, eux aussi, engagés. Le tri sélectif a été mis en place dans tous les bureaux et le papier utilisé pour les correspondances extérieures est un papier recyclé. Les imprimeurs partenaires de la Ville sont certifiés Imprim'Vert, ce qui signifie qu'ils utilisent une encre végétale, non nocive pour l'environnement. La dématérialisation des procédures est également à l'étude. Les démarches administratives pourront, à terme, être effectuées en ligne, permettant un gain de temps et une économie de papier.

## EN SAVOIR [+]

Opah : permanence à Juvisy au 7 bis, rue Hoche (01 69 84 87 81)

Service environnement : 01 69 12 50 30

[www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)



**L'usage des produits phytosanitaires est une cause majeure de pollution des rivières, nécessitant la mise en œuvre de traitements toujours plus performants et coûteux pour rendre l'eau potable. Depuis 3 ans, la Ville de Juvisy modifie ses pratiques pour protéger l'environnement, en partenariat avec le projet Phyt'Eaux Cités, mis en place par le SEDIF.**

L'opération Phyt'Eaux Cités, dont l'objectif principal est de réduire la pollution des cours d'eaux, est menée par le Syndicat des Eaux d'Ile-de-France (SEDIF). Elle permet aux communes qui y adhèrent de bénéficier gratuitement de prestations assurées par un bureau d'études, pour les aider à changer leurs pratiques. Un audit a été réalisé à Juvisy, et les agents concernés ont été formés aux bonnes pratiques d'entretien des espaces publics. Depuis janvier 2008 et jusqu'à début 2009, la Ville était engagée dans une des phases les plus importantes de l'opération : l'élaboration d'un plan de gestion des espaces publics (cimetières, stades, espaces verts et voirie). Ce plan a été mis en action sur six sites pilotes tout au long de l'année 2009. La généralisation à tous les sites de la ville est donc prévue progressivement sur l'année 2010.



## Vers une gestion durable des espaces publics



### Pas de labellisation mais l'attribution d'un trèfle

Le bureau d'étude assure également un suivi annuel qui permet de constater l'avancée du plan de gestion. Grâce à ses actions, Juvisy a obtenu le trèfle à 2 feuilles (la «note» maximale étant le trèfle à 4 feuilles qui correspond à l'utilisation zéro de produits phytosanitaires).

### Mieux valait prévenir que guérir

Pour illustrer l'engagement de Juvisy, le problème de l'enherbement des allées de la ZAC Champagne (quartier Plateau), qui accueille depuis 2009 un jardin public, a été traité en amont. Les allées ont donc été réalisées en stabilisé renforcé, ou surélevées de quelques centimètres par rapport au niveau du sol. En pente, elles permettent l'écoulement des eaux vers les espaces verts. Anticiper la problématique des plantes indésirables dès la conception des espaces publics pour éviter d'y être confronté doit devenir un réflexe.

### EARTH HOUR

La question de la lutte contre le changement climatique est devenue un des enjeux majeurs de ce siècle. C'est la raison pour laquelle le WWF – France organise chaque année l'Earth Hour. L'année passée, 88 pays, 4 000 villes, se sont engagés à éteindre leurs lumières de 20h30 à 21h30. Fédérateur, simple et accessible à tous, Earth Hour s'est imposé comme la première mobilisation planétaire sur la question climatique.

En France, plus de 200 villes et leurs habitants ont participé en éteignant leurs monuments emblématiques et les lumières de leur domicile. Cette année, 800 villes devraient soutenir l'événement, dont la nôtre. **Le 27 mars, de 20h30 à 21h30, éteignez vos lumières, protégez la planète !**



## Le Café de la mairie rouvre ses portes

**Estelle et Patricia Cruetz, Juvisiennes depuis toujours, s'installent au Café de la Mairie, dans le haut de la Grande Rue piétonne. Ces deux femmes, dans la restauration depuis de nombreuses années, vous proposent de découvrir un établissement typique d'une brasserie traditionnelle.**

Après avoir quitté la brasserie l'Eden, située sur la Nationale 7, il y a 6 ans, Estelle et Patricia ont décidé de revenir dans la ville de leur enfance pour rouvrir le Café de la Mairie, qu'elles affectionnent depuis longtemps. «Le lieu s'est imposé parce que la brasserie n'est pas loin de notre domicile et parce qu'elle est tout à fait dans l'esprit que nous recherchions», confient-elles. Cet esprit dont elles parlent, c'est celui de la brasserie traditionnelle pari-

sienne, son côté authentique et un peu rétro, l'âme d'un vieux bistrot. Pour satisfaire tous les types de clients, en plus d'un café-brasserie, le Café de la Mairie sera aussi un salon de thé, aspect que les deux femmes veulent développer : «Les habitants de Juvisy et des alentours pourront prendre un thé et manger une part de tarte à toute heure».

### Un décor neuf et une cuisine de qualité

Avec une salle pouvant accueillir jusqu'à 60 personnes, une terrasse, été comme hiver puisque couverte et chauffée, et des horaires d'ouverture larges (du mardi au samedi de 8h30 à 17h30 et les jours de marché de 7h30 à 17h30), le Café de la Mairie «nouvelle génération» va en attirer plus d'un. «Nous avons pratiquement tout refait, du sol au plafond. Les murs, l'électricité, la ventilation..., nous avons tout remis à neuf pour accueillir notre clientèle dans les meilleures conditions possibles». La carte aussi devrait séduire tout le monde. Avec une formule à 13,50€, un plat du jour à 9,50€, des salades de 8 à 10€, une carte snack (hamburgers frais, croque-monsieur), Estelle et Patricia vous proposent une cuisine traditionnelle à base de produits frais. «Tout est fait maison ! Nous voulons réellement proposer une cuisine de qualité à des prix tout à fait abordables». Précisons aussi que vous pourrez y manger à toute heure.

### Un lieu pour se retrouver

En concertation avec le service culturel de la Ville, le Café de la Mairie a décidé de rester ouvert certains soirs de spectacle pour permettre aux personnes qui le souhaitent de se restaurer ou encore de se retrouver autour d'un verre après un concert, une pièce de théâtre... «Ici, ce sera un lieu convivial et de partage» ajoutent les deux commerçantes. Un véritable commerce de proximité, dont la vocation est de créer du lien social. L'ouverture prévue pour mi-mars promet d'en réjouir plus d'un !

### COMMERCE 3D – DÉFIS DÉVELOPPEMENT DURABLE

Cette opération de labellisation, lancée par la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI) de l'Essonne et en partenariat avec l'ADEME et le Conseil général, consiste à valoriser par l'obtention du label «Commerce 3D - Défis Développement Durable», les commerçants qui mettent en place des actions concrètes s'inscrivant dans une démarche de développement durable. Le programme repose sur la mobilisation des commerces de proximité de l'Essonne, autour d'un projet de sensibilisation et d'accompagnement dans la mise en place d'actions concrètes, sous la forme de 5 défis à relever dans les domaines du développement durable (environnement, social et économique). Dans cette optique, la CCI de l'Essonne organise le lundi 22 mars à 10h, une conférence pour les commerçants sur le thème «La consommation engagée : effet de mode ou mode de vie ?». Cette conférence sera l'occasion de présenter le label «Commerce 3D - Défis Développement Durable».

**Renseignements et inscriptions : Arnaud Noulin, 01 60 79 90 21 ou a.noulin@essonne.cci.fr**



# Sports et jeux en famille

**Samedi 3 AVRIL**  
à partir de 14h



**Le service de la Vie Locale et Associative de Juvisy a tout prévu pour permettre aux petits comme aux plus grands de se défouler et de se détendre sur fond de sports et de jeux collectifs. Le samedi 3 avril, de 14h à 18h, venez participer à un circuit-étapes qui vous fera découvrir votre ville de façon ludique !**

Pour permettre aux parents et à leurs enfants de passer un peu plus de temps ensemble, dans une ambiance conviviale et chaleureuse, la Ville a décidé de leur offrir un après-midi festif, avec des activités sportives et ludiques, des défis culturels et

artistiques, mais aussi des rencontres et des découvertes. L'événement, ouvert à tous dès 3 ans, est organisé sur plusieurs structures de la ville. L'occasion de découvrir des équipements que vous ne connaissez peut-être pas encore !

## VOTEZ POUR SANDRINE SOUBEYRAND !

Les Podiums de l'Essonne, cérémonie reconnue au niveau national, permettent de récompenser les meilleurs sportifs, clubs et bénévoles du département qui oeuvrent dans le domaine du sport. La 9<sup>e</sup> édition se déroulera le 1<sup>er</sup> avril prochain, et cette année encore, Juvisy est mise à l'honneur. **Sandrine Soubeyrand, capitaine du Football club féminin de Juvisy et des Bleues**, recordwoman du nombre de sélections nationales (hommes et femmes confondus), figure en effet parmi les 6 sportifs essonnais nommé(s). **Alors, n'oubliez pas de voter pour elle avant le 25 mars en vous connectant sur podium2010.essonne.fr**

## agenda sportif

### Basket (Gymnase Ladoumègue)

Samedi 6 mars à 20h  
Juvisy / Caen

Samedi 27 mars à 20h  
Juvisy / AL Basse Indre

### Football féminin (stade Maquin)

Dimanche 14 mars à 15h  
FCFJ / Lyon

### Judo (Gymnase Ladoumègue)

Dimanche 14 mars  
Tournoi

### Un circuit en 8 étapes

À l'occasion de cet après-midi «Sports et jeux en famille», la maison de quartier du Centre Frédéric Rossif (sur le Plateau), la maison de quartier Albert Sarraut, les terrains de proximité de la commune et les gymnases Delaune et Ladoumègue vous ouvriront leurs portes. Une navette gratuite permettra de se rendre d'un point à un autre. Vous pourrez ainsi découvrir tout le circuit ou bien choisir vos étapes en fonction de vos envies !

La Ville a souhaité également vous proposer lors de cet événement une sensibilisation au handicap, en partenariat avec la fédération handisport, qui prêtera des fauteuils roulants, des masques et des casques auditifs. Valides et non valides pourront ainsi jouer ensemble et se découvrir des points communs.

Différents partenaires intercommunaux seront de la partie pour vous guider et faire de cet après-midi un souvenir inoubliable. L'Association Culture et Jeunesse, le centre de loisirs Léo Lagrange et le Conseil municipal des Enfants se sont également beaucoup investis et vous promettent des surprises...

### Et pour finir...

Une cérémonie de clôture viendra mettre fin à cet après-midi riche en émotions. C'est sur une rencontre familiale au complexe sportif Jules Ladoumègue que parents et enfants pourront échanger leurs impressions et finir la journée en beauté !

### EN SAVOIR (+)

**Le programme détaillé sera disponible dans les points d'accueil de la Ville et sur [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)**  
**Renseignements au 01 69 12 14 16**

# AGENDA

Du jeudi 11 mars au jeudi 10 juin  
de 16h45 à 18h

## Au bord des pages

Voir page 18

[www.mediatheques.portessesonne.fr](http://www.mediatheques.portessesonne.fr)

Du samedi 13 mars au vendredi 16 avril

## Erwan Ballan

L'artiste a recourt à l'assemblage de matériaux hétérogènes.

Vernissage : Samedi 13 mars à partir de 18h  
Rencontre avec l'artiste : Mardi 23 mars à 19h.

**Renseignements : 01 69 21 32 89**

Samedi 13 mars à 19h

## Folklore auvergnat

Organisé par l'association MASSIF CENTRAL 91, au Complexe Sportif Pierre de Coubertin, 31 bis avenue de l'Armée Leclerc à Savigny-sur-Orge. Réservation avant le 6 mars 2010.

**Renseignements : 01 69 05 51 18**

**06 66 61 23 25**

Mercredi 17 mars à 11h

## Assemblée

Entrée libre.

Voir page 18

**Renseignements : 01 69 12 14 16**

Mercredi 17 et jeudi 18 mars à 18h30

## Soirée des Arts

Hommage à Schumann. À la salle Ballif, place Jean-Durix. Entrée libre.

**Renseignements : 01 69 12 65 60**

Du mardi 16 au samedi 20 mars

## Bulle it - Semaine du film d'animation et de la BD

Espace d'art C. Lambert

**Renseignements : 01 69 21 32 89**

Jeudi 18 mars à 19h

## “L'abbé Moreux, l'élève entreprenant de Flammarion”

Conférence-débat avec Pierre Durand, enseignant, membre de la SAF et de l'association «Les Amis de Camille Flammarion». À la salle Varda, entrée libre.

Dimanche 21 mars à 11h

## Alternatives

Laurence Pellet et Iréna Krainik unissent leurs talents pour nous offrir un programme de musiques originales à 4 mains. À la salle Ballif, place Jean-Durix. Entrée libre.

**Renseignements : 01 69 12 65 60**

Jeudi 25 mars à 18h30

## Soirée des Arts

Les «Musiques pour enfants». À la salle Ballif, place Jean-Durix. Entrée libre.

**Renseignements : 01 69 12 65 60**

Samedi 27 mars de 14h à 18h

## Visite découverte

Visite sur le thème de la résidentialisation à la Prairie de l'Oly (Montgeron) et au Noyer-Renard (Athis-Mons). Ce drôle de nom désigne un aménagement consistant à marquer le statut des espaces privés, publics ou collectifs, particulièrement utilisé dans les projets de réhabilitation des grands ensembles, souvent sous la forme de clôtures au pied des immeubles. En car, sur inscription auprès de la Maison de banlieue et d'architecture.

**Renseignements : 01 69 38 07 85**

Samedi 27 mars à 14h et à 20h30

## La Courroie

Théâtre

voir page 19

**Renseignements : 01 69 12 14 16**

du 11 > 28 mars

Samedi 27 mars de 14h30 à 17h30  
et dimanche 28 mars de 10h à 17h30

## Stage de théâtre

À partir d'extraits de la pièce «Le jeu de l'amour et du hasard» et d'autres textes, cet atelier de pratique d'acteur abordera les thèmes de l'amour caché, du secret et de l'aveu, du mensonge et de la vérité, du non-dit, du silence. Au centre culturel des Portes de l'Essonne, 5 rue du Docteur Vinot à Juvisy. Tarif du stage : 35€ + 12€ pour l'adhésion au Centre Culturel.

**Renseignements et inscriptions :**

**01 60 48 46 18**

Dimanche 28 mars à 11h

## Alternatives

Don Quichotte, Dulcinée, mais aussi quelques chansons gaillardes seront au programme. À la salle Ballif, place Jean-Durix. Entrée libre.

**Renseignements : 01 69 12 65 60**

Dimanche 28 mars à 14h30

## Loto du feu de la Saint-Jean

L'association du Feu de la Saint-Jean organise son traditionnel loto. À la salle Frédéric Rossif. Entrée libre.

Dimanche 28 mars de 9h à 18h

## 24<sup>e</sup> bourse-exposition aux cartes postales

L'association Orge Essonne Cartophilie organise sa 24<sup>e</sup> bourse-exposition aux cartes postales, vieux papiers et philatélie. À l'espace Jean-Lurçat. Entrée libre.

**Renseignements : 01 69 03 47 89**

Du vendredi 2 au lundi 5 avril

## 2<sup>nd</sup> Chess Open Tour de Juvisy sur Orge

Organisé par La Tour de Juvisy, le club de l'ACJ, le tournoi décernera le titre de champion et de championne de l'Essonne, qualificatifs pour le championnat de la ligue Ile-de-France. À l'espace Jean-Lurçat.

**Renseignements : [groz.jacky@orange.fr](mailto:groz.jacky@orange.fr)**



## La lecture sous toutes ses coutures



Tout Juvisy s'est donné le mot pour que ce mois de mars soit placé sous le signe de la lecture. Qu'on soit jeune ou moins jeune, il y en aura pour tous les goûts. Demandez le programme !

### Assemblée

À partir de 15 ans - Durée 2h  
Une assemblée, qu'est-ce que c'est ? Un temps d'échange où l'on se rencontre, entre artistes et habitants, où l'on tricote ensemble, où l'on discute et où l'on écoute des textes d'auteurs. Le mercredi 17 mars, venez découvrir les textes des poètes africains et antillais qui seront le matériau de CRIS/Mouvements publics, la prochaine création de la Compagnie Un soir ailleurs.

L'équipe artistique sera présente pour partager avec vous un avant-goût de la création, qui sera présentée du 17 au 22 mai à l'Espace d'art contemporain Camille Lambert.

**Mercredi 17 mars à 10h30**

**Espace Jean-Lurçat**

**Renseignements : 01 69 12 14 16**

L'Assemblée a réuni lors d'une précédente édition de nombreux adeptes qui sont d'ores et déjà prêts à renouveler l'expérience !

### Au bord des pages

Rencontre – Tout public  
Avec cet événement, le réseau des médiathèques de la Communauté d'Agglomération Les Portes de l'Essonne (CALPE) invite les lecteurs à s'aventurer Au bord des pages des auteurs de littérature pour la jeunesse. Au mois de mars, c'est l'écrivain Vincent Cuvellier qui viendra à la rencontre des lecteurs pour une séance de dédicasse. Cet auteur a obtenu de très nombreux prix pour ses livres dans lesquels se mêlent sensibilité et humour. Souvent présent lors de manifestations autour du livre de jeunesse, il intervient aussi dans les classes pour rencontrer son public.

D'autres auteurs, tels que Claire Mazard, Franck Pavloff ou encore

Suzie Morgenstern, succéderont dans les mois qui viennent à Vincent Cuvellier dans le réseau des médiathèques de la CALPE. Rendez-vous sur [www.mediathèques.portees-sonne.fr](http://www.mediathèques.portees-sonne.fr) pour toutes les dates.

**Vincent Cuvellier**

**Judi 11 mars à 18h**

**Bibliothèque du Val - Rue Marc Sangnier à Athis-Mons**

**Renseignements : 01 69 38 22 38**

### LA COURROIE

Paroles d'ouvrières... Quand son usine ferme... Quel travail, quel avenir ? Pour son mémoire, un homme décide d'enregistrer le témoignage de plusieurs mécaniciennes de la chemiserie. Deux personnages au milieu du public, avec une table, un magnétophone et quelques accessoires. Au cours des cinq séances d'interview, se dessinent plusieurs silhouettes de chemisières : sages, rebelles, bonnes vivantes... Toutes drôles, et la langue partout sauf dans leur poche. Au fil des entretiens, c'est évidemment le monde de la chemiserie qui se dessine, mais c'est surtout la fin d'une époque, la fin d'une méthode de travail, peut-être aussi la fin du travail tout court, et les questions que cela pose. Entre une tasse de thé, ou un petit clacquesin, une mélodie d'accordéon et un ronronnement de machine à coudre, une femme parle, mémoire collective d'un siècle d'ouvrières. Elles nous parlent d'une vie, de leur vie...

Théâtre du Lamparo, d'après un recueil de témoignages d'anciennes ouvrières de la chemiserie d'Argenton-sur-Creuse. Adaptation Sylvie Caillaud et Bernard Martin, mise en scène Bernard Martin, scénographie Jean-François Penin, avec Sylvie Caillaud et Bernard Martin.

**À partir de 12 ans (attention nombre de places limité à 80).**

**Tarifs : 5 euros sur réservation,**

**à l'espace Jean-Lurçat**

**Tél. : 01 69 12 14 16**

**10 euros sur place**



## Thomas N'Gijol, un artiste remonté "A block !"

Le jeune talent découvert par le Djamel Comedy Club s'est produit le 20 février dernier à l'espace Jean-Lurçat pour le plus grand plaisir des Juvisiens. Pour preuve, la salle comble littéralement sous le charme de l'humoriste.



Plus de 500 personnes étaient présentes samedi 20 février à l'espace Jean-Lurçat, pour applaudir Thomas N'Gijol.

L'humoriste ne ménage pourtant aucune susceptibilité ! L'ancien chroniqueur quotidien du Grand Journal de Michel Denisot sur Canal +, a promené une classe et une nonchalance comique qui lui ont immédiatement valu les rires du public. Digne héritier de l'humour urbain d'un Richard Pryor ou autre Eddy Murphy, Thomas a évoqué avec autodérision et finesse le terrorisme, les inégalités Nord-Sud, la famille, les banlieues, la religion, et les relations hommes-femmes. Tout et tout le monde y est passé !

Ses "vannes" sur les couples mixtes, les blondes, l'âge des NTM ou la vie en banlieue ont un goût de vérité. Mais jamais sans mauvais esprit ni méchanceté.

Avec son franc-parler et son second degré, Thomas N'Gijol a évoqué ses souvenirs



d'enfance, s'est souvenu des «volées» infligées par son père et des lits superposés dans sa chambre. «C'était pas un peu la préparation à la prison ?» s'interroge-t-il au détour d'un sketch. Ses voyages, sa famille et plus particulièrement son père, il s'en moque avec tendresse, et bien sûr, avec humour.

Chansons, interaction avec le public, le spectacle de Thomas Ngijol a transporté les spectateurs dans son univers durant 1h30. Un voyage parfois surprenant, mais surtout un moment d'échange et de partage, toujours drôle !

### EN BREF

#### Exposition : Nos clients ont du talent !

Du 26 au 28 mars, la Galerie LCT, au 16 bis de la Grande rue à Juvisy, organise une exposition des œuvres de ses clients. Venez découvrir les talents de vos voisins ! Un grand goûter viendra clore l'événement le dimanche 28 mars.

Entrée libre.

**Renseignements :**

**01 69 24 55 51**

#### Visite chez des créateurs et sélectionneurs d'orchidées



Le syndicat d'initiative de Juvisy propose de vous emmener en car à Boissy-Saint-Léger pour une visite guidée qui vous fera voyager de la Cordillère des Andes à la forêt Amazonienne.

Les inscriptions, accompagnées d'un chèque de 10€ par personne, sont à envoyer au Syndicat d'initiative, 13 place du Maréchal Leclerc à Juvisy. Départ et retour devant le magasin Simply Market de Juvisy.

**Renseignements :**

**01 69 45 47 09**



EN BREF...

**Portes Ouvertes**

ACPPAV, le Centre de Formation Apprentis en Pharmacie – Santé sanitaire et Social, organise ses portes ouvertes les 13 et 27 mars prochains en leurs locaux situés au 25 rue Hoche.

**Renseignements :**  
www.acppav.org ou 01 69 21 92 16

Le Centre de Formation d'Apprentis (CFA) Faculté des Métiers de l'Essonne organise ses Journées Portes Ouvertes du mercredi 17 au samedi 20 mars 2010, de 9h à 17h sur ses trois sites : Evry, Bondoufle, Massy. Ouvertes à tous, il s'agit d'une parfaite occasion pour s'informer et construire un parcours de formation.

**Renseignements :** www.essonne.fac-metiers.fr ou 01 60 79 74 00

**Forum**

Aéroports de Paris organise, conjointement avec le Pôle Emploi, le 2<sup>e</sup> forum des stages et jobs d'été qui se déroulera à la Maison de l'Environnement et du Développement durable de l'aéroport Paris-Orly, le 17 mars 2010 de 9h00 à 17h30. Ce forum permettra aux entreprises aéroportuaires ainsi qu'aux entreprises des zones d'activité voisines de présenter aux populations riveraines leurs offres de stages et/ou jobs d'été. Entrée libre, parking gratuit.

**Renseignements :** 01 49 75 90 70

**Concours**

Comme chaque année, l'Institut de Formation en Soins Infirmiers du Centre Hospitalier (IFSI) d'Orsay organise un concours d'entrée qui aura lieu le mercredi 14 avril 2010, avec une date de clôture des inscriptions fixée au lundi 15 mars 2010. Cette formation, ouverte aux bacheliers et aux candidats de ce niveau, conduit en 3 ans aux fonctions d'infirmier(ère) en milieu hospitalier ou libéral.

**Renseignements :** IFSI au 01 69 29 76 22

À TOUTES FINIS UTILES...

WWW.JUVISY.FR

**La Mairie à votre service...**

**Standard :** 01 69 12 50 00  
mairie@mairie-juvisy.fr

**Espace Marianne :**

place Anatole-France  
**01 69 12 50 00**

- Affaires générales et Etat civil
- Habitat - logement
- Petite enfance
- Enfance
- Retraités
- Police municipale

**Vie locale et associative :**

01 69 12 14 16

**Action sociale :**

01 69 12 50 15

**Services techniques :**

01 69 12 50 30

**Juvisy Proximité (pour signaler un problème sur la voie publique) :**

01 69 12 50 50

**PMI :** 01 69 21 49 94

**Communauté d'agglomération**

**Les Portes de l'Essonne :**

01 69 12 44 12

**Office de tourisme :**

01 69 45 76 09

**Emploi**

**Mission locale :** 01 69 38 29 10

**Pôle emploi :** 01 69 12 30 00

**Prévention**

**Médiane :** 06 17 33 58 56

ou 01 69 38 77 20

**Ressources :** 01 69 21 06 72

**Centre départemental de prévention et de santé :**

01 69 21 49 22

**Loisirs**

**Association Culture Jeunesse**

place Jean-Durix : 01 69 45 06 82

**Piscine S. Berlioux :**

01 69 21 70 20

**Médiathèque R. Queneau :**

01 69 21 22 20

**Cinéma A. Varda :**

01 60 48 02 30

**Conservatoire de musique, danse et théâtre Marius Constant :**

01 69 12 65 60

**Ecole et Espace d'art**

**C. Lambert :** 01 69 21 32 89

**Centre culturel des Portes de l'Essonne :** 01 60 48 46 18

**Urgences**

**Hôpital :** 01 69 54 27 27

**Police nationale :** 17 ou 01 69 84 30 30

**Maison médicale de garde :** 15

**Maison de la Justice et du Droit :** 01 60 48 70 59

**Jeunes Violences Écoute :**

0800 20 22 23

CONFÉRENCE

Comment accompagner un malade dans son dernier chemin de vie en donnant de la qualité au temps qui reste ? L'ASP 91 (Association pour le développement des Soins Palliatifs en Essonne) se propose de vous apporter des éléments de réponses lors d'une conférence-débat le jeudi 25 mars à 20h30, au Centre Administratif, parc de la mairie (rue Piver). Le docteur Michel Benamou, responsable de l'unité des soins palliatifs à l'hôpital Dupuytren animera la conférence et des accompagnants bénévoles témoigneront de leur expérience. Renseignements : Marie-Claude Cagnin 01 69 21 40 33 ou asp-91@orange.fr

**Jeudi 11 mars 2010**

**Votre audioprothésiste Audition Marc Boulet participe à la 13<sup>e</sup> Journée nationale de l'audition**

*Vos oreilles sont-elles en danger ?*

**En avant-première...**

Pour bénéficier d'un **dépistage gratuit\***, appelez votre audioprothésiste :

**Tel : 01 60 48 79 79**

**Audition Marc Boulet**  
46, av. François Mitterrand – R.N. 7  
91200 ATHIS-MONS

\*Test non médical

Pour tout savoir de l'actualité de votre ville, connaître les sorties culturelles, obtenir des renseignements sur les services de la mairie...

**Rendez-vous sur :**  
**www.juvisy.fr**



CARNET

**Naissances**

12 janvier : ABDIU – DAHALANE Djeida. 13 janvier : PIAGET Mathéo.  
20 janvier : DJETTOU Rémi. 23 janvier : HADJ HOUAQUI Shirine.  
24 janvier : DAGNET Léa. 2 février : SINNO Maelle. 3 février : BUI-  
HUU-HIEN Lylia. 3 février : ABICHOU Waed. 6 février : VALLET-  
LEPINE Léna.

**La municipalité présente ses félicitations aux heureux parents**

**Mariages**

13 février : LECOURT Frédéric et AUDUREAU Marguerite.

**La municipalité présente ses vœux de bonheur aux jeunes mariés.**

**Décès**

5 janvier : Denise BRAUNER, veuve GAUTIER.  
23 janvier : Léon SORIN. 25 janvier : Jacques DESCHAMPS.  
8 février : Saïd KACEL.

**Etienne Chaufour, maire de Juvisy, et le conseil municipal adressent toutes leurs condoléances aux familles éprouvées**

En vertu de la loi sur la démocratie de proximité votée en 2002, la municipalité ouvre une tribune d'expression à l'opposition municipale dans les publications municipales récurrentes. Les textes émanant de cette tribune n'engagent pas la responsabilité de la municipalité.

LA PAROLE À L'OPPOSITION

**Centre aquatique : encore un gâchis financier ?**

Le 23 Janvier, le centre aquatique a été inauguré en lieu et place du plus bel équipement sportif que nous possédions : **notre piscine, notre patinoire olympique, nos salons de réception, fermés par suite d'une décision démagogique en 2004.**

6 ans et 19 millions € plus tard, les contribuables des Portes de l'Essonne bénéficient désormais d'un nouveau centre aquatique. **Alors qu'un million d'euros suffisait** pour rénover le complexe existant que les élus socialistes n'entretenaient plus depuis bien longtemps.

Nous prenons acte de la livraison de l'édifice et de l'addition colossale lié à ce projet.

**En tant qu'élus et en tant que citoyens, nous formons le vœu que cet ensemble trouve rapidement son public et sa rentabilité.** Car malheureusement, les exemples ne manquent pas autour de nous, dans notre département, **de projets désastreux aussi alléchants électoralement que pécuniairement ruineux. Espérons que l'équilibre financier soit atteint, sans perfusions municipales :** un déficit serait nécessairement synonyme de futures hausses d'impôts locaux !

**Autre préoccupation : la politique tarifaire.** Nous sommes assez étonnés de voir les choix inter-communaux. S'il existe bien un pass Famille, **rien n'est fait spécifiquement pour les familles nombreuses. Pas de tarification adaptée pour les seniors non plus. Les chômeurs ou les RMIstes ne sont d'ailleurs pas mieux traités :** aucune modulation tarifaire. **Que dire également des 16-25 ans qui sont également laissés de côté dans les tarifs d'entrée.** Dommage pour un centre accessible et conçu pour le plus grand nombre.

Frédéric Rose, Conseiller municipal d'opposition



**Le Conseil Général joue à faire peur !**



«L'Essonne, j'y tiens !» Cette campagne partisane (qui devrait normalement être prise en charge par le PS) coûte 200 000€ prélevés sur l'argent public des essonnais. Le Conseil Général inonde les associations sportives et culturelles ainsi que les communes de messages alarmistes : «sans la clause de compétence générale, vous n'aurez plus de financements du Département». Mais cet argent «économisé» sur les subventions par le Conseil Général pourrait permettre une baisse des impôts départementaux, ouvrant la possibilité aux communes de compenser si elles le souhaitent, la diminution des financements, ainsi personne n'y perdrait !

MA. ROCCHICCIOLI, Conseillère municipale UMP



Jean-Claude MAQUINAY, Conseiller municipal & communautaire UMP

**Adoptez la remboursologie...**

LA PILULE, CHEZ NOUS, C'EST REMBOURSÉ !

www.svf.fr

N° Azur 02 370 1 23 3 40

**Spheria**  
Val de France, la mutuelle sur mesure

SOUSRIEZ, VOUS ÊTES ASSURÉ

**Danton Immobilier**

Pour **Vendre Louer Administrer vos biens**

**SIA**

FNAIM ☎ 01 69 21 97 73 AGIR 91

face gare côté Seine  
**JUVISY S/O 20 rue de Draveil**

**11 MARS 2010** Journée Nationale de l'Audition

Dr Christophe Bouchard et ses collègues ont découvert dans la structure de l'oreille humaine, une nouvelle façon de transmettre l'information.

INA

Association JNA sur www.audition-infos.org

**entendre**  
L'INNOVATION AUDITIVE

Dans le cadre de la 13<sup>ème</sup> édition de la **JOURNÉE NATIONALE DE L'AUDITION**, qui se tiendra le **11 mars 2010** dans toute la France, de nombreuses actions seront proposées au grand public : dépistages, conférences...

Comme chaque année, l'objectif de cette campagne est de sensibiliser et prévenir le public en permettant à chacun de **tester son audition** et de **s'informer** sur les problèmes et les risques de perte auditive.

**Baladeurs numérique : quels risques pour l'audition ?** Tel est le cœur de la campagne de prévention lancée pour cette journée nationale.

Cette journée aura lieu cette année dans les **Centres Entendre de la région**, partenaire depuis plusieurs années.

N'hésitez pas à **nous contacter** pour de plus amples renseignements et **prendre rendez-vous !**

**Entendre J. Benoist**

2 bis place de l'Orge à Juvisy - 01 69 56 51 89  
82 avenue A. Briand à Morangis - 01 64 54 84 84  
153 bd A. Briand à Savigny - 01 69 57 90 73